



P.O. Box 41165, Tucson, AZ 85717

Restoring Connections

The newsletter of Sky Island Alliance

Restablecemos conexiones

El boletín informativo de Sky Island Alliance



Fall 2024 ☀️ Otoño 2024

Tucson Springs Get Life-Giving Makeover

Manantiales de Tucson reciben renovación vivificante

You may not think the buzz of chainsaws is music to the ears. But for Sky Island Alliance volunteers and staff, that sound this summer meant we were advancing a new campaign to restore springs in southern Arizona.

Over the next three years, we'll partner with other non-profits to **remove invasive weeds and scatter native seeds at nine low-elevation springs** in the Santa Cruz River Watershed near Tucson. The project is part of the Arizona Department of Forestry and Fire Management's Healthy Forests Initiative.

Spring ecosystems are oases for wildlife, especially in the arid grasslands between Sky Islands. However, the presence of water also sustains non-native plants that choke out native vegetation. That reduces the ecosystems' ability to withstand threats, such as fire.

So far, our team has removed hundreds of cubic yards of non-native plant material, focusing mostly on invasive Arundo (giant reed). **Visit our events page to join the next workday.**

Puede que el zumbido de las motosierras no te parezca música para los oídos. Pero para los voluntarios y el personal de Sky Island Alliance, ese sonido significaba este verano que estábamos avanzando en una nueva campaña para restaurar los manantiales del sur de Arizona.

En los próximos tres años nos asociaremos con otras organizaciones sin fines de lucro para **eliminar malezas invasoras y esparcir semillas nativas en nueve manantiales de baja altitud** de la cuenca del río Santa Cruz, cerca de Tucson. El proyecto forma parte de la Healthy Forests Initiative del Departamento de Silvicultura y Gestión de Incendios de Arizona.

Los ecosistemas de manantiales son oasis para la fauna, especialmente en los pastizales áridos entre las Islas del Cielo. Sin embargo, la presencia de agua también sustenta plantas no nativas que ahogan la vegetación autóctona. Eso reduce la capacidad de los ecosistemas para resistir amenazas como los incendios.

Hasta ahora, nuestro equipo ha retirado cientos de metros cúbicos de material vegetal no autóctono, centrándose sobre todo en el invasor Arundo (caña gigante). **Visita nuestra página de eventos para participar en la próxima jornada de trabajo.**



Volunteers remove invasive Arundo from a natural spring at the base of the Catalina Mountains.

Voluntarios retiran la invasora Arundo de un manantial natural al pie de las montañas Catalina.

Fall Highlights Inside!

¡Lo más destacado del otoño adentro!

About Sky Island Alliance

Sky Island Alliance is a regional conservation nonprofit that protects and restores the diversity of life and lands in the Sky Island region of the U.S. and Mexico.

Acerca de Sky Island Alliance

Sky Island Alliance es una organización de conservación regional sin fines de lucro que protege y restaura la diversidad de la vida y las tierras en las Islas del Cielo de los Estados Unidos y México.

Left: This tree isn't orange. It's home to a thriving ladybug population in Sierra Los Ajos, Sonora. **A la izquierda:** Este árbol no es naranja. Es el hogar de una próspera población de mariquitas en sierra Los Ajos, Sonora.



Follow Us | Síguenos



www.skyislandalliance.org

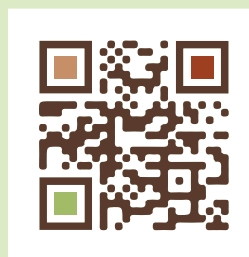
Contact Us | Contáctanos

P.O. Box 41165

Tucson, AZ 85717

siainfo@skyislandalliance.org

(520) 624-7080



Sky Island Alliance is a nonprofit 501(c)3 organization. Tax ID #86-0796748

Sky Island Alliance es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Número de Identificación Fiscal #86-0796748



Scan the QR code to learn more and get involved.

Escanea el código QR para obtener más información y participar.

Huachucas Tanks Restoration Enters Final Phase

Restauración de los tanques de Huachuca entra en su fase final

Three earthen stock ponds in the southern Huachuca Mountains are healthier and attracting wildlife thanks to a three-year effort from our volunteers.

In 2021, the Coronado National Forest asked Sky Island Alliance to create better habitat for wildlife by excluding cattle from Mesa Tank, Joaquin Tank, and Lone Mountain Tank. These ponds are **vital water sources in one of the last remaining wildlife corridors** in the Sky Islands.

The project involved installing 0.6 miles of wildlife-friendly fencing, as well as 3.5 miles of buried pipe to feed new water troughs and storage tanks. Over the next year, we'll build ramps at each trough so smaller animals can access them, and we'll monitor wildlife cameras to measure the project's effectiveness for a wide range of species.

Tres estanques de tierra en las montañas del sur de Huachuca son más saludables y atraen vida silvestre gracias a un esfuerzo de tres años de nuestros voluntarios.

En 2021, el Bosque Nacional Coronado pidió a Sky Island Alliance que creara un mejor hábitat para la vida silvestre excluyendo el ganado de Mesa Tank, Joaquin Tank y Lone Mountain Tank. Estos estanques son **fuentes de agua vitales en uno de los últimos corredores de vida silvestre** que quedan en las Islas del Cielo.

El proyecto implicó la instalación de 0.6 millas de cercas respetuosas con la vida silvestre, así como 3.5 millas de tuberías enterradas para alimentar nuevos abrevaderos y tanques de almacenamiento. Durante el próximo año, construiremos rampas en cada comedero para que los animales más pequeños puedan acceder a ellos y monitorearemos cámaras de vida silvestre para medir la efectividad del proyecto para una amplia gama de especies.



Cattle had badly trampled vegetation at Mesa Tank.

El ganado había pisoteado gravemente la vegetación en el tanque Mesa.

New troughs will help balance livestock and wildlife needs.

Los nuevos abrevaderos ayudarán a equilibrar las necesidades del ganado y la fauna silvestre.



Road Rewilding Project Marks One Year

Proyecto de resilvestración de caminos cumple un año

We're celebrating a year of progress in renaturalizing decommissioned roads in the Coronado National Forest. Since September 2023, **volunteers have surveyed over 200 roads — about 40% of all segments within the project scope** — and far more than we thought possible in such a short time. We've also closed, revegetated, and slowed erosion at a few priority sites, with more to come soon.

The U.S. Forest Service decommissioned 166 miles of roads in 2018. But continued human use disturbs animals, contributes to erosion, and spreads invasive species.

Celebramos un año de avances en la renaturalización de caminos clausurados en el Bosque Nacional de Coronado. Desde septiembre de 2023, **los voluntarios han inspeccionado más de 200 caminos viejos (alrededor del 40% de todos los tramos incluidos en el ámbito del proyecto)** y mucho más de lo que creíamos posible en tan poco tiempo. También hemos cerrado, revegetado y frenado la erosión en algunos lugares prioritarios, y pronto habrá más.

El Servicio Forestal de los Estados Unidos desmanteló 166 millas de caminos en 2018. Pero el uso humano continuado molesta a los animales, contribuye a la erosión y propaga especies invasoras.

Road Rewilding Project | Proyecto de resilvestración de caminos

Of the road segments surveyed so far:

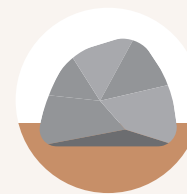
De los tramos inspeccionados hasta ahora:



32 are passively recovering from past vehicle use / **32** se están recuperando pasivamente del uso de vehículos en el pasado



99 need entrance closure and restoration within the first 50 yards / **99** necesitan cierre de entrada y restauración en los primeros 50 metros



69 need erosion control along the roadbed plus entrance closure / **69** necesitan control de la erosión a lo largo de la calzada más el cierre de la entrada

Spring Seeking in Sierra Los Ajos

Buscando manantiales en sierra Los Ajos

Our knowledge of springs in Sonora expanded after a field trip by Sky Island Alliance's Mexico team and interns, along with staff from the Bavispe Flora and Fauna Protection Area. In June, the combined team **surveyed 34 springs in Sierra Los Ajos, a protected natural area east of Cananea.** The field trip also gave our staff a chance to further strengthen ties with the APFF Bavispe team.

Nuestro conocimiento de los manantiales de Sonora se amplió tras una visita de campo del equipo y los pasantes de Sky Island Alliance en México, junto con personal del Área de Protección de Flora y Fauna de Bavispe. En junio, el equipo combinado **estudió 34 manantiales de la sierra Los Ajos, un área natural protegida al este de Cananea.** La excursión también brindó a nuestro personal la oportunidad de estrechar aún más los lazos con el equipo de la APFF de Bavispe.



Mónica Montañó and Ángel García set out for a day of spring seeking with interns Jimena Ballesteros and Jesús Daniel Moreno Yáñez.

Mónica Montañó y Ángel García salen a buscar manantiales con los pasantes Jimena Ballesteros y Jesús Daniel Moreno Yáñez.

Mexico Program Manager Zach Palma observes the condition of a mountain spring.

El gerente del programa de México, Zach Palma, observa el estado de un manantial de montaña.



Most springs visited were healthy and flowing to the delight of these Tarahumara salamanders.

La mayoría de los manantiales visitados estaban sanos y fluían para deleite de estas salamandras Tarahumaras.



Farewell to Our UniSierra Volunteers

Despedida de nuestros voluntarios de UniSierra

We recently said goodbye to three student volunteers from the Universidad de la Sierra. Estefani Moyers, Denisse Montañó, and Jeny Ramos served the last year and a half with our FotoFauna project, which tracks the population and distribution of animals in their natural habitats.

The students' last field trip in May was to Rancho Nuevo in Moctezuma, Sonora, where they checked wildlife cameras. The photos showed pumas, coyotes, javelinas, and skunks, among other species. The students' next adventure will be to finish their biology degrees and prepare for graduation.

Hace poco nos despedimos de tres estudiantes voluntarios de la Universidad de la Sierra. Estefani Moyers, Denisse Montañó y Jeny Ramos colaboraron durante el último año y medio con nuestro proyecto FotoFauna, que rastrea la población y distribución de animales en sus hábitats naturales.

La última excursión de los alumnos en mayo fue a rancho Nuevo, en Moctezuma, Sonora, donde revisaron cámaras de fauna silvestre. Las fotos mostraban pumas, coyotes, jabalinas y zorrillos, entre otras especies. La próxima aventura de los estudiantes será terminar sus estudios de biología y prepararse para la graduación.



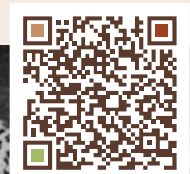
BICICLETAS SIN FRONTERAS!

UBICADO CERCA DE GRANT Y TUCSON

Sigue @LoBallBikes en Insta
Llama/text 520-365-0754

Can't get enough jaguar photos?
Scan the QR code to read "From 'Perrito' to 'El Jefe': My Work With the Northern Jaguar Project" by SIA board member Dr. Carmina E. Gutiérrez González.

¿No tienes suficientes fotos de jaguares?
Escanea el código QR para leer "De 'Perrito' a 'El Jefe': mi trabajo con la Reserva Jaguar del Norte", de la Dra. Carmina E. Gutiérrez González, miembro de la junta directiva de SIA.



Petition Seeks to Protect Biodiverse Canyon

Petición para proteger un cañón biodiverso

Photos by / Fotos de Russ McSpadden, Center for Biological Diversity

Sky Island Alliance is among the conservation groups pressing for federal protection of a canyon in the western Chiricahua Mountains that supports 102 species of greatest concern. There are plans to build roads in the area, commonly known as John Long Canyon, and allow motorized vehicle recreation, hound hunting, and new mining.

In June, we joined with the Center for Biological Diversity and the Chiricahua Regional Council in petitioning the U.S. Forest Service to **designate 5,500 acres as the Izeq' Bich'ilwozh (Medicine Canyon) Zoological-Botanical Area**. Not only is the area culturally significant to the White Mountain Apache tribe, it's also home to jaguars, Mexican spotted owls, and elegant trogons.

Sky Island Alliance es uno de los grupos conservacionistas que abogan por la protección federal de un cañón en el oeste de las montañas Chiricahua que alberga 102 especies de máxima preocupación. Hay planes para construir carreteras en la zona, comúnmente conocida como John Long Canyon, y permitir el recreo con vehículos motorizados, la caza con perro y nuevas explotaciones mineras.

En junio, nos unimos al Center for Biological Diversity y Chiricahua Regional Council para solicitar al Servicio Forestal de los EE. UU. la **designación de 5,500 acres como Área Zoológico-Botánica Izeq' Bich'ilwozh (Cañón de Medicina)**. La zona no sólo tiene importancia cultural para la tribu White Mountain Apache, sino que también alberga jaguares, búhos moteados mexicanos y trogones elegantes.



Discharged water may introduce contaminants to the area, wash away plant life like this coral bean, and devastate the habitat of over 100 at-risk species.

Agua vertida puede introducir contaminantes en la zona, arrastrar la vida vegetal como este frijol coralino, y devastar el hábitat de más de 100 especies en peligro.



Black bears cool off in a canyon stream.

Osos negros se refrescan en un arroyo del cañón.

"Protecting this peaceful canyon and keeping it wild is a gift to future generations and a lifeline for our most imperiled species."

— Louise Misztal, Sky Island Alliance executive director

"Proteger este apacible cañón y mantenerlo silvestre es un regalo para las generaciones futuras y un salvavidas para nuestras especies más amenazadas".

— Louise Misztal, directora ejecutiva de Sky Island Alliance



Permit Allows Hermosa Mine Pumping

Permiso permite el bombeo de la mina Hermosa

The Arizona Department of Environmental Quality issued a permit in July that allows an Australian company to pump and dump millions of gallons of groundwater daily from the Hermosa mine in the Patagonia Mountains. South32 received the permit despite thousands of public comments expressing concern about the mine, including 606 from Sky Island Alliance staff and supporters.

Pumping threatens to **drain life-sustaining wells, springs, and seeps, as well as send water of questionable quality rushing through nearby creeks**, which typically flow only after rainfall. This poses a significant threat to both flora and fauna.

We'll keep you informed of any future advocacy opportunities. Another way to help is by becoming a Spring Seeker to help monitor water sources near the mine and across the region.

El Departamento de Calidad Ambiental de Arizona expidió en julio un permiso que permite a una empresa australiana bombear y verter diariamente millones de litros de agua subterránea de la mina Hermosa, en las montañas Patagonia. South32 recibió el permiso a pesar de los miles de comentarios públicos que expresaban su preocupación por la mina, entre ellos 606 del personal y seguidores de Sky Island Alliance.

El bombeo amenaza con **vaciar pozos, manantiales y rezumaderos vitales, además de hacer correr agua de calidad dudosa por los arroyos cercanos**, que suelen fluir sólo después de las lluvias. Esto supone una amenaza importante tanto para la flora como para la fauna.

Te mantendremos informado de futuras oportunidades de acción. Otra forma de ayudar es hacerse Spring Seeker para contribuir a vigilar las fuentes de agua cercanas a la mina y en toda la región.

Fall Adventures Beckon

Aventuras otoñales

Cooler days and even a chill in the night air. It must be time for fall adventures in the Sky Islands. For ideas on where to go, check out these photos and blog excerpts from Caminantes del Desierto cofounder Sofía Vargas, author Wynne Brown, and SIA Communications Intern Omar Calva. **Read their full blogs on our website.**

Días más frescos e incluso un poco fríos en el aire nocturno. Debe de ser la hora de las aventuras otoñales en las Islas del Cielo. Para obtener ideas sobre dónde ir, echa un vistazo a estas fotos y extractos de blog de la cofundadora de Caminantes del Desierto Sofía Vargas, la autora Wynne Brown y nuestro pasante de comunicaciones Omar Calva. **Lee sus blogs completos en nuestro sitio web.**



Mt. Wrightson in the Santa Ritas, Arizona

"Old Baldy Trail runs along the north face of the mountain. Because it's mostly shaded, snow hangs around longer and can often be seen as you hike."

"Old Baldy Trail" recorre la cara norte de la montaña. Como la mayor parte está a la sombra, la nieve permanece más tiempo y a menudo se puede ver mientras se camina".



Mt. Graham in the Pinalenos, Arizona

"We ambled past lots of yarrow (*Achillea millefolium*) and the brilliant yellow golden bean (*Thermopsis rhombifolia*), which seems to glow along the trail."

"Pasamos junto a montones de milenrama (*Achillea millefolium*) y la brillante *Thermopsis rhombifolia* que parece brillar a lo largo del sendero".



Cueva Cerro Blanco in Moctezuma, Sonora

"We moved into a section that could only be accessed by crawling on all fours or dragging oneself ... At the end, we found the protagonists of our expedition. Thousands of bats resting on the ceiling."

"Nos trasladamos a una sección a la que sólo se podía acceder gateando a cuatro patas o arrastrándose ... Al final, encontramos a los protagonistas de nuestra expedición. Miles de murciélagos descansando en el techo".

For Self-Care, Make Time for Nature

Para cuidarse, dedícate tiempo a la naturaleza

The health and wellness benefits of time spent in nature are well documented. Studies show it can help you manage stress, combat loneliness, and boost cognition and memory. **To help inspire you, we've launched a new blog series, "Wellness and Nature Connections."** Here are a couple excerpts.

Los beneficios para la salud y el bienestar de pasar tiempo en la naturaleza están bien documentados. Los estudios demuestran que puede ayudar a controlar el estrés, combatir la soledad y potenciar la cognición y la memoria. **Para ayudarte a inspirarte, hemos lanzado una nueva serie de blogs, "Conexiones entre bienestar y naturaleza".** He aquí unos extractos.



"What is the value for our mental health of connecting to nature? It is the value of finding a different perspective on our troubles and worries, a perspective that allows us to realize that there is a natural order with its own rhythms ... Connecting to that order reassures us and reduces the emotional impact of our daily stress."

— **Bill Bemis**, retired clinical social worker and SIA board member

"¿Qué valor tiene para nuestra salud mental conectar con la naturaleza? Es el valor de encontrar una perspectiva diferente a nuestros problemas y preocupaciones, una perspectiva que nos permita darnos cuenta de que existe un orden natural con sus propios ritmos... Conectar con ese orden nos tranquiliza y reduce el impacto emocional de nuestro estrés diario".

— **Bill Bemis**, trabajador social clínico jubilado y miembro de la junta de SIA



"When we take the time to appreciate the saguaro, cactus wren, and ground squirrel, they can become familiar to us, like family ... When we realize that taking care of nature is the same thing as taking care of ourselves, it becomes an easy choice of what to prioritize."

— **Sabine Harrington**, registered clinical exercise physiologist and 3rd generation Tucsonan

"Cuando nos tomamos el tiempo de apreciar el saguaro, la matraca del desierto y el ardillón de roca, pueden llegar a resultarnos familiares, como de la familia... Cuando nos damos cuenta de que cuidar de la naturaleza es lo mismo que cuidarnos a nosotros mismos, resulta fácil elegir a qué dar prioridad".

— **Sabine Harrington**, fisióloga clínica del ejercicio registrada y 3ª generación tucsonense

Find Your People

Encuentra a tu gente



Become a 2025 Business Sponsor

Place an ad in this newsletter and increase your visibility. Contact Amy Amoroso amy@skyislandalliance.org.

Conviértete en patrocinador de negocio en 2025

Publica un anuncio en este boletín y aumenta tu visibilidad. Comunícate con Amy Amoroso amy@skyislandalliance.org.



Embrace Autumn Vibes

Abraza las vibras otoñales

Excited fall is here? Now imagine how you'll feel when you help heal the lands you love by **joining one of our upcoming volunteer events**. Whether you're restoring wildlife oases or reclaiming roads for nature, your time will be well spent. Scan the QR code to view all events.

¿Emocionado por la llegada del otoño? Ahora imagina cómo te sentirás cuando ayudes a sanar las tierras que amas **uniéndote a uno de nuestros próximos eventos de voluntariado**. Tanto si restauras oasis de vida silvestre como si recuperas caminos para la naturaleza, tu tiempo estará bien empleado. Escanea el código QR para ver todos los eventos.

Exercise Your Brain

Ejercita tu cerebro

Boost your brain power with content from our virtual Coffee Breaks. Recent sessions include a tour of our region's incredible bee diversity and our study of a prickly subject: porcupines. Learn more at skyislandalliance.org.

Aumenta tu capacidad intelectual con los contenidos de nuestros Coffee Breaks. Entre las sesiones más recientes figuran un recorrido por la increíble diversidad de abejas en nuestra región y nuestro estudio de un tema espinoso: los puercoespines. Más información en skyislandalliance.org.



2024 Tax-Smart Giving

Donaciones inteligentes desde el punto de vista fiscal 2024

You probably think about cash donations when it comes to investing in our remarkable region. But gifts of non-cash assets, like those from your traditional IRA and stocks, can provide you with more tax benefits to feather your nest. **Book a private consult** with Development Director Amy Amoroso to find your fit at amy@skyislandalliance.org or (520) 624-7080 ext. 77.

Probablemente pienses en donaciones en efectivo cuando se trata de invertir en nuestra extraordinaria región. Pero las donaciones de activos no monetarios, como los de tu cuenta IRA tradicional y acciones, pueden darte más ventajas fiscales para engrosar tu nido. Reserva una consulta privada con la directora de desarrollo, Amy Amoroso, para conocer tu perfil: amy@skyislandalliance.org o (520) 624-7080 ext. 77.

Director's Corner

Rincón de la directora

Autumn in the Sky Islands is a study in contrasts. Hikers venture into riparian canyons and mountains to see yellow, orange, and crimson leaves fall. At the same time, desert gardens green up after the long, hot summer.

This autumn, we're celebrating progress in protecting water sources across the region and in restoring roads in the Coronado National Forest. **Your support makes a meaningful difference. Thank you!**

As we mark these milestones, we must also stay vigilant when it comes to emerging challenges, such as mining in the Patagonia and Chiricahua mountains. Will you help us fight these powerful threats as a monthly donor? **Your recurring gift of any size will be matched by a generous supporter for one year.**

With you by our side, I know we can preserve the beauty of the Sky Islands for future generations.

Sincerely / Atentamente,

Louise Misztal

Executive Director / Directora ejecutiva



Otoño en las Islas del Cielo es un estudio de contrastes. Los excursionistas se adentran en cañones ribereños y montañas para ver caer las hojas amarillas, naranjas y carmesíes. Al mismo tiempo, los jardines del desierto reverdecen tras el largo y caluroso verano.

Este otoño celebramos los avances en la protección de las fuentes de agua en toda la región y en la restauración de caminos viejos en el Bosque Nacional de Coronado. **Tu apoyo marca una diferencia significativa. ¡Gracias!**

Mientras celebramos estos hitos, también debemos mantenernos atentos ante los nuevos retos, como la minería en las montañas Patagonia y montañas Chiricahua. ¿Nos ayudarás a luchar contra estas poderosas amenazas como donante mensual? **Tu donación periódica, sea cual sea el monto, será igualado por un generoso colaborador durante un año.**

Contigo a nuestro lado, sé que podemos preservar la belleza de las Islas del Cielo para las generaciones futuras.



New Episodes of Mujeres Fronterizas

Nuevos episodios de Mujeres Fronterizas

Our podcast featuring women in conservation in the borderlands is back. Don't miss the newest interviews with Francesca Claverie, of Borderlands Restoration Network, and Monica Montañó, SIA environmental outreach coordinator. **Scan the QR code to listen now** on our website, or find the episodes on Apple Podcasts and Spotify.

Nuestro pódcast sobre las mujeres en la conservación en las tierras fronterizas ha vuelto. No te pierdas las entrevistas más recientes con Francesca Claverie, de Borderlands Restoration Network, y Mónica Montañó, coordinadora de vinculación ambiental de SIA. **Escanea el código QR para escuchar ahora** en nuestro sitio web, o encuentra los episodios en Apple Podcasts y Spotify.